

日據
時期

金門鴉片檔案譯註暨相關調查研究

林正珍/編著
郭雲萍/翻譯

日 據
時 期

金門鴉片檔案譯註暨相關調查研究

林正珍/編著
郭雲萍/翻譯

書底預行編目資料：

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

日據時期金門鴉片檔案譯註暨相關調查研究 / 林正珍編著；郭雲萍翻譯。

— 初版。— 金門縣金城鎮：金縣文化局，2014.12 面；公分

ISBN 978-986-04-3649-5(精裝)

1. 日據時期 2. 鴉片 3. 國家檔案 4. 福建省金門縣

733.28

103025722

《日據時期金門鴉片檔案譯註 暨相關調查研究》

出版發行：金門縣文化局

發行人：李錫隆

編輯：黃雅芬 郭哲銘 曾淑鈴

編著：林正珍

翻譯：郭雲萍

專案助理：蔡佳乘 許燕學 李瓊芳

檔案來源：國史館臺灣文獻館

計畫執行：國立中興大學歷史系

審查委員：鄭瑞明 楊肅獻 李宗翰

印刷：上校基業有限公司

出版年月：2014年12月

版次：初版一刷

定價：新臺幣500元

出版者：金門縣文化局

金門縣金城鎮環島北路一段66號

電話：082-328638

傳真：082-320431

網址：<http://www.kmccc.edu.tw/>

展售處：國家書店松江門市/02-25180207

國家網路書店/<http://www.govbooks.com.tw>

五南文化廣場/04-22260330

G P N：1010302942

I S B N：978-986-04-3649-5(精裝)

目錄

金門島全圖	1
局長序	3
凡例	4
壹、導讀	5
貳、檔案譯註	35
調查日程	36
第一 調查概括	41
第二 罌粟試作狀況概要	44
一、金門島一般栽培狀況	44
二、廈門島試驗栽培狀況	52
第三 罌粟栽培計畫調查	55
一、罌粟栽培適地地域	55
二、罌粟栽培品種	55
三、罌粟栽培期節	56
四、罌粟肥培管理上注意要項	58
五、鴉片漿液之採收及精練要領	61
六、生鴉片之收納及取締要領	63
附 朝鮮鴉片取締令	65
朝鮮鴉片取締令施行規則	67
朝鮮鴉片取締令執执行程序	70
鴉片及麻藥類之執执行程序	76

鴉片組合規約準則	84
第四 廈門地方概況	91
一、廈門島及金門島之地質及耕地狀況	91
二、廈門地方之氣候概況	95
三、廈門地方之農業狀態	99
四、住民	102
附錄一、臺灣總督府專賣局檔案—廈門島及附近阿片試作 狀況調查	114
附錄二、田野調查訪談內容	226
附錄三、《臺灣日日新報》(1937~1941) 有關金門的條目	262
附錄四、鴉片器具介紹	265

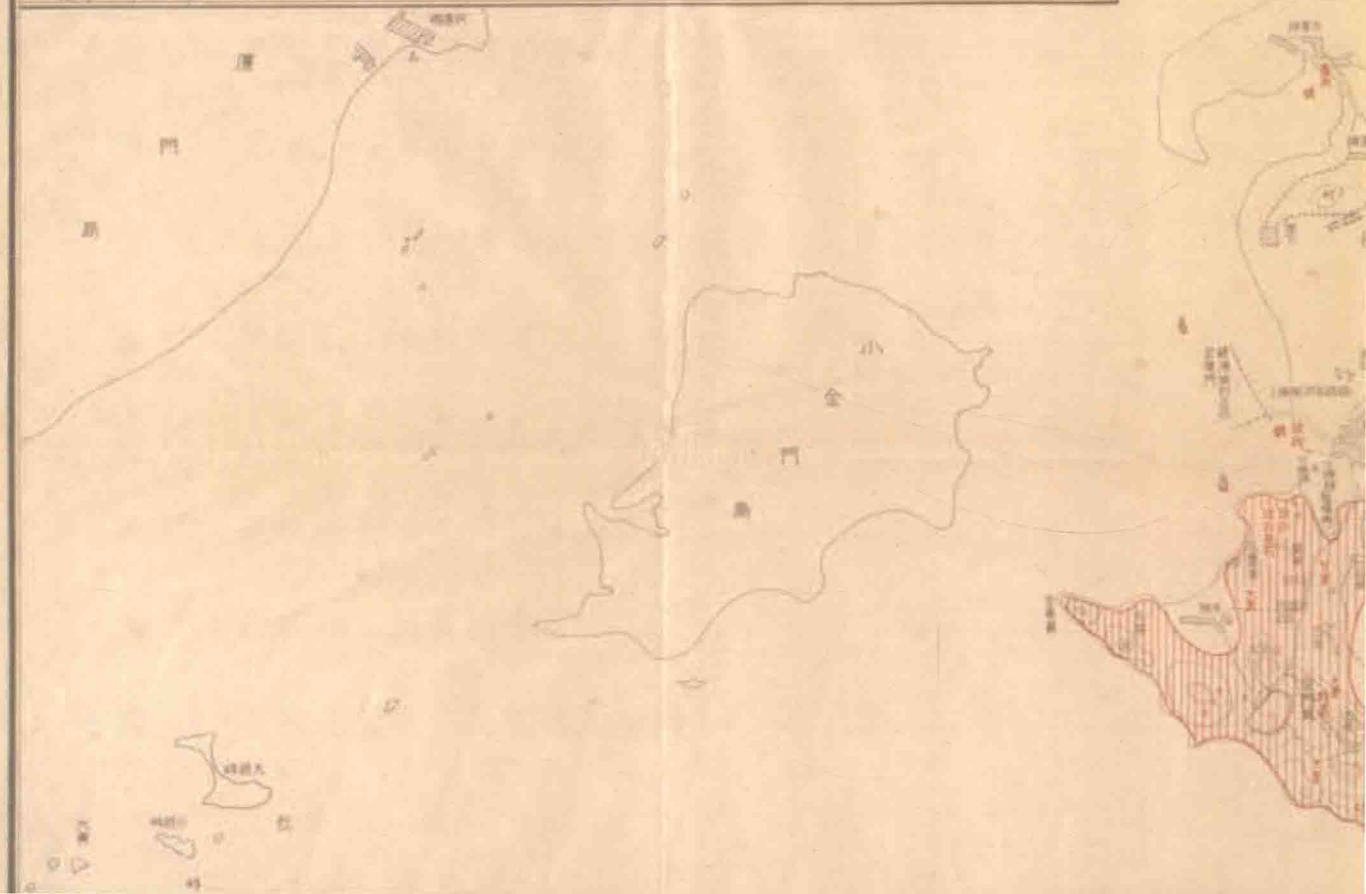
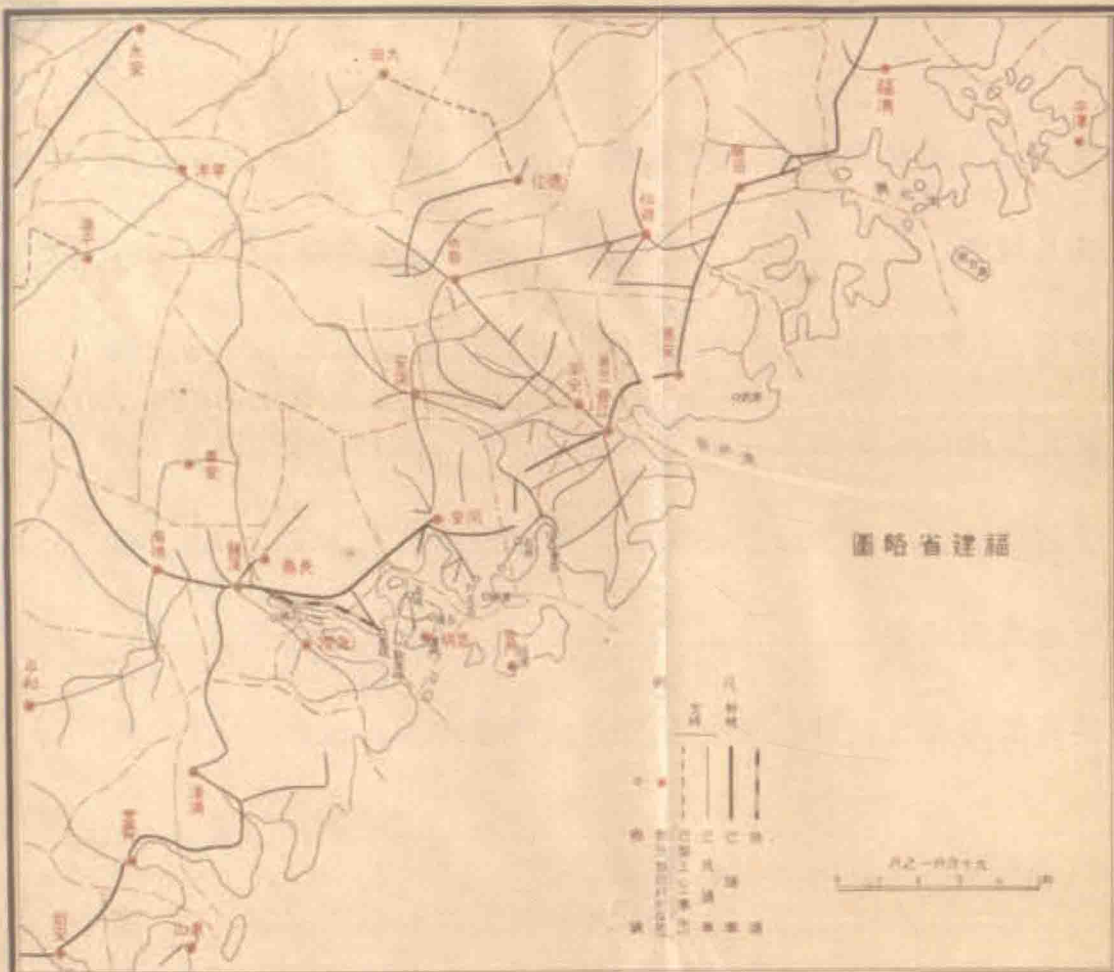
表目錄

表 1：金門治安維持會（1938）	16
表 2：金門行政公署（1939）	17
表 3：教育成員配置圖	18
表 4：既設塩田	20
表 5：預定地	20
表 6：金門縣禁煙成績調查表	23
表 7：犯罪檢舉成績表（民國 29 年自 6 月 1 日至 8 月 15 日）	29
表 8：金門縣保甲、戶口統計表（1936 年 3 月調查）	31
表 9：金門島華僑報告表	32
表 10：金門島南洋各屬僑民報告表（中華民國 29 年 8 月）	33
表 11：華僑返鄉報告表	33

圖目錄

圖 1：《日據時期金門調查實錄：1937～1945》	9
圖 2：《日據時期金門鴉片檔案譯註暨相關調查研究》	9
圖 3：在金門行政公署前拍照，製作島民證（金門縣文化局）	14
圖 4：大日本金門島守備隊（后浦金門公立學校校舍—舊金門縣立 中學校舍）	15
圖 5：從后浦模範街看到的金門島臺灣總督府出差人員事務所（舊 金門商會）	15
圖 6：舊金門縣政府正門（后浦）	16
圖 7：舊金門縣政府內的牢房	16
圖 8：后浦治安維持會辦公室	16
圖 9：台灣總督府所屬的大日本診療所（免費診療所）	16
圖 10：顧問官佐佐木肖像	17
圖 11：金門行政公署署長王廷植肖像	17
圖 12：建設科長王天和肖像	17
圖 13：代理教育科長蔡青肖像	17
圖 14：罌粟花圖案作為裝飾的磁磚	28

圖 15：吸食鴉片的狀態與器具	28
圖 16：鴉片煙桿	265
圖 17：煙桿	265
圖 18：鴉片煙燈	265
圖 19：煙鍋架	266
圖 20：雙層式煙鍋架	266
圖 21：鴉片煙勺	266



金門島全圖

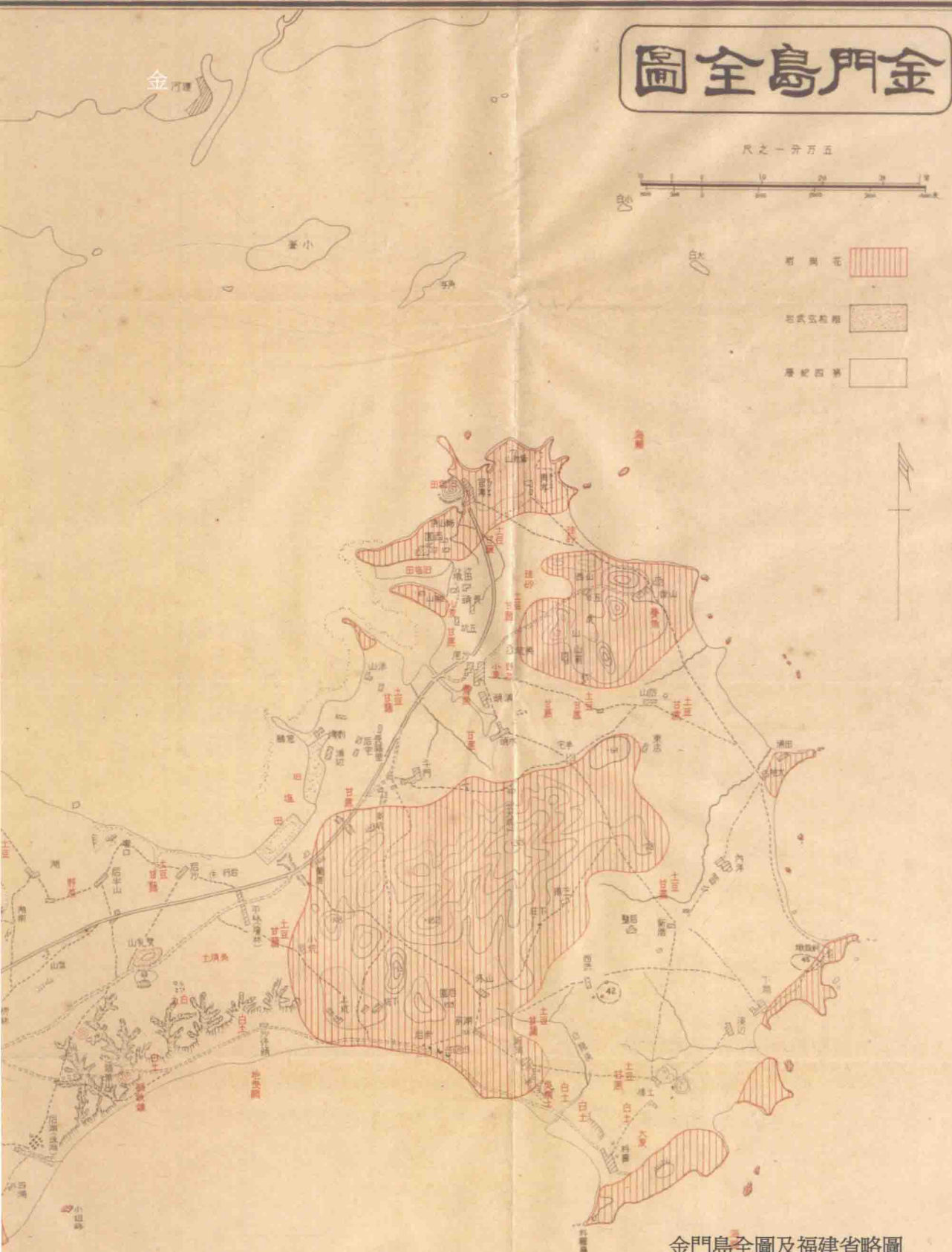
尺之一分萬五



形 圖 花

形 武 宣 松 柳

廣 紀 四 第



金門島全圖及福建省略圖

檔案來源：中央研究院臺灣史

研究所，臺灣研究古籍資料庫

檔案編號：B0168_00_00



局長序

金門縣由於位處福建九龍江口，與廈門島隔海比鄰，歷史上其重要性常因帝國需要而變動，十六世紀以來更因大航海時代的世界新局，使本地先賢風華光耀史冊，也因本島天然維生條件不佳，驅使居民流轉異地，詠懷故鄉，開拓歷史新局。

近代以來，由於亞洲局勢動盪，日本在十九和二十世紀之際推展建立帝國的區域化戰略，使得亞洲區域更形動盪不安。在日本大陸政策和南進政策下，1937年日本攻佔金門，1941年太平洋戰爭爆發，金門進入了「日本手」期間（1937～1945）。為取得戰略與戰爭資源，日本先後在金門針對物產做了幾次調查，截至目前為止，留下調查資料的檔案共有四冊，其中第一份調查資料也就是本局已出版的《日據時期金門調查實錄：1937～1945》一書。

在佔領金門的近八年期間，日本針對鹽、煙草和鴉片這些特定作物作了大規模調查，這三份調查報告，目前均完整保留在國史館臺灣文獻館藏的《專賣局公文類纂》中。為彌補金門在日據時期的記憶空缺，也本持讓歷史研究奠基在基礎的檔案文獻史料上，本局規劃出版了《日據時期金門調查實錄：1937～1945》一書，隨著國史館臺灣文獻館藏《專賣局公文類纂》中三份日文調查資料的出現，本局一本初衷，排除萬難，推動這些日文檔案的出版，本書即是其中的鴉片種植檔案的翻譯、校正、注釋、田調及研究。

日據時期縣府內遷，許多相關的文獻史料，散佚情形嚴重，對於欲了解金門歷史的民眾或研究者，可說是增添了許多困境；因此本局深感檔案的翻譯出版，有其必要性。本書書後附錄，收錄了數篇金門在地耆老的口述回憶，讀者可藉此一窺日據時期金門人的生活風貌。尋找並勾勒出金門的根源與發展史，一直是本局努力的目標。本書即將付梓，感謝國史館臺灣文獻館提供檔案，也對本局同仁兢兢業業，使命必達的精神表達嘉許，更對執行的中興大學歷史學系林正珍教授所率領的研究團隊致上感謝之意。最後要感謝的是在金門這塊土地上成長生活的前輩鄉賢，因為有了先進們的戮力耕耘，才使得金門的歷史積累與文化風貌得以多采多姿。

金門縣文化局局長

李錫隆



凡 例

- A. 本書檔案地名調查，以金門、小金門、廈門爲主要範圍。時間自日本昭和十五年（1940）起，迄昭和十八年（1943）。
- B. 本書分文獻導讀、檔案譯註及田野調查訪談記錄三大部分，並於書後收錄了原始檔案與鴉片器具介紹。
- C. 本書所有地名是在現有地名的基礎上，配合文獻史料輔以田野調查，進行篩選、核實、補充撰寫而成。
- D. 若同一地名的由來、事件存在不同說法，若無法核實則予以並列，並盡可能以註解方式列出，便於日後考正。轉述資料有誤者，亦以註解方式說明。
- E. 檔案所述及之度量單位，以當時通用的度量衡爲準，並於註釋中換算現代通用單位，以利讀者參考。
- F. 爲使導讀與檔案譯註有所區隔，在註解部分，檔案譯註會重新編排註解順序。
- G. 本書註解部分若有較爲重要的事件或名詞，會於導讀與檔案譯註兩部分重複註記，以利讀者閱讀。
- H. 表、圖均分別編列阿拉伯數字序號與標題，表之序數與標題置於表之上方；圖之序數與標題則置於圖之下方。
- I. 本書附錄口述紀錄，爲還原受訪者陳述情景，記錄採閩南語爲主，並會在閩南語字詞後以（ ）註記中文意思。
- J. 因應個資法條例及受訪者意願，訪問調查涉及人名部分，除姓氏保留外，名字一律以○○表示。



壹、導 讀*

一、前 言

1895 年日本根據「馬關條約」取得臺灣及其附屬島嶼共 48 個，其中並不包括金門。1937 年日本佔領金門，但並未將金門納入帝國版圖，所以金門與日本屬佔領地關係。二次大戰後的「舊金山和約」(1951)及「日華和約」(1952)，日本所宣稱放棄台灣及澎湖等島嶼的法源，並不包含金門。所以近日來台灣史研究課題所謂「日治」和「日據」的政治爭議，「日據金門」這個名詞的使用，就當時中華民國立場而言，金門就屬於被佔領的福建金門島。

自 1937 年 10 月 26 日日本海軍陸戰隊分從水頭、金門城和古崗登陸至 1945 年 10 月 3 日日軍投降，¹金門人將這段歷史稱作「日本手」時期。而 1937 年也正值日本南進政策的轉折點。位處南支南洋²一環的金門，在日本戰略特別是戰爭資源掠奪考量下，日本、台灣與金門形成一個戰略關係網路。³

本書主要是針對《台灣總督府專賣局公文類纂》中所收錄有關金門的鴉片種植調查檔案的翻譯、校正和注釋，並配合在金門地區的田野調查，使鴉片調查檔案中的村名、種植地區及區域範圍在相關史料互證下，能得到進一步確認；此外，並採集金門當地人民對鴉片種植的狀況以及對鴉片的看法，藉此討論日本占領金門時期對占領金門的想法以及對金門島物資和風俗民情的調查和支配，而〈導讀〉則是對於這些檔案的初步解讀與成果。

由於日本統治金門的時間只有七年多，其中四年是在太平洋戰爭時期

* 感謝審查委員對本書疏失的指正及有意義的見解。〈導讀〉改寫增刪自林正珍，〈台灣總督府專賣局調查檔案中的「金門」〉，《2014 金門學國際學術研討會論文集》（金門：金門縣文化局，2014 年 12 月），頁 197-230。

¹ 可參考薛永棟對日軍入侵金門過程的描述。薛永棟，〈八年滄桑錄〉，《顯影》，第 16 卷第 1 期。

² 指中國華南各省及東南亞一帶。

³ 參考林正珍，〈日本南進政策中的金門與台灣〉，《2009 閩南文化國際學術研討會論文集》（成大中文系，金門縣文化局，2009 年 12 月），頁 453-476。



(1941-1945)，加上戰後的軍管和政治因素，有關金門在這個時期的資料非常欠缺而看法單一，因此在日本占領期間留下的檔案史料，就成為管窺「日據金門」的重要依據。其中，《台灣總督府專賣局公文類纂》中收錄了三份有關金門的調查檔案（鹽、煙草和鴉片）⁴、《南支調查資料》中一份全島普查⁵、日本防衛省防衛研究所檔案⁶、《金門行政公署周年紀念特刊》（1940）⁷、1937-1945年間《臺灣日日新報》33則有關金門的報導（詳後），凡此都是了解1940年代金門面貌以及日本帝國南進政策及「圓域貿易圈」⁸內計畫性產業政策的重要一手史料，也構成了解日本金門敘事的一環。

台灣總督府專賣局有關金門的調查，多為物資及為利於統治而有的舊慣調查資料，除實際的調查分析和數字之外，主要是日本人的金門觀點。此外，薛永棟在《顯影》中的〈八年滄桑錄〉遺稿⁹以及李金昌成書於1998的《金門憶昔：日軍強徵馬夫》¹⁰回憶錄，留下了金門人的觀點。由於資料有限，因此要了解這時期的金門，只能依靠口訪鄉賢耆老，藉由田野調查來重建這段記憶。整體而言，在帝國支配下的金門，成為日本「南方鴉片統一論」（詳後）規劃下的鴉片生產基地之一，也是日後金門與臺灣政治共同體形成前的前奏曲。

⁴ 國史館臺灣文獻館藏《專賣局公文類纂》《昭和十五年廈門島及附近阿片試作狀況調查為中華民國福建省廈門へ出張復命》影像檔，典藏號：00104115001 舊冊號：03884-00 / 新冊號：04115、《台灣總督府專賣局公文類纂》影象檔 4009，頁 229-230。《專賣局長佐治孝德ヨリ福大公司社長へ金門島鹽田開設計畫ニ關スル件》，冊號：080025，典藏號：006080025013，昭和 18 年 6 月 14 日。

⁵ 伊藤憐之助，《日據時期金門調查實錄：1937-1945》（金門：金門縣文化局，2007）

⁶ 〈金門島特務機關設置に關する件〉（亞細亞歷史資料中心：日本防衛省防衛研究所所藏檔案，C04120087600）

⁷ 金門行政公署週年紀念特刊編委會編，《金門行政公署週年紀念特刊》（1940）。

⁸ 「圓域貿易圈」是指日本以日圓集團為中心所構築的亞洲經濟貿易體系。而圓域貿易圈的編成，和日本在本國及其殖民地的貨幣使用方式，關係密切。日本將所領有的殖民地約分為三種類型：第一種是樺太及南洋群島，完全使用內地發行的日本銀行券（日圓）；第二種為朝鮮及臺灣，適用內地貨幣法，且藉由殖民地中央銀行發行只在殖民地專用的日圓，同時日本透過所謂「圓匯兌本位制」，確保內地「圓」與殖民地「圓」等值；第三種為準殖民地關東州、滿鐵附屬地及滿洲，先維持銀本位，但最後使其貨幣面值亦與日圓等值。參考許世融，〈戰時體制下的兩岸貿易（1941-1945）〉，《國史館館刊》，第 25 期（2010 年 9 月），頁 73-114。參考山本有造，《日本殖民地經濟史研究》（名古屋：名古屋大學出版會，1992 年 2 月初版），頁 103-105。

⁹ 《顯影》創刊於 1928 年 9 月，為金門珠山薛氏宗族所辦刊物，由薛永乾及薛永棟支持，經費多向南洋華僑及歸僑籌募。1937~1945 年間，日本佔領金門，《顯影》被迫停刊，但仍私下有〈八年滄桑錄〉文章印行。1946 年復刊，由薛崇武主編。1949 年《顯影》停刊。相關資料的使用，可參考江柏煒，〈僑刊史料中的金門（1920s~40s）珠山《顯影》（shining）之考察〉，《人文及社會科學集刊》，17 卷 1 期（台北：中研院人文及社會科學研究中心），頁 159-216。〈八年滄桑錄〉分別刊行在復刊後的 16 卷 1、2、3、4、5 期及 17 卷 1、2、3 期。

¹⁰ 李金昌，《金門憶昔：日軍強徵馬夫》（香港：印尼與東協出版社，1998）



二、史料解析

《台灣總督府專賣局公文類纂》是台灣總督府專賣局的官方檔案。台灣總督府專賣事業開始於明治 30 年（1897），鴉片首揭其端，其後再將食鹽及樟腦納入專賣業務，明治 34（1901）年 6 月整合各專賣機構之製藥所、鹽務局和樟腦局而成立「台灣總督府專賣局」負責統籌一切事務，明治 38 年（1905）3 月煙草，大正 11 年（1922）7 月將酒納入專賣體系。台灣總督府施行專賣制度以來，陸續納入鴉片、樟腦、食鹽、煙草、酒、啤酒、無水酒精、火柴、度量衡、石油及鹽滷汁等共 11 項專賣。提供台灣約平均 17.5% 的整體歲入財源，其巔峰時期達 3 成左右，可說是當時台灣極為重要的財政收入來源。¹¹

在金門的「日本手」期間（1937～1945），日本對金門有過幾次調查，這些調查資料提供人們再次認識這段空白的金門日據時期。¹²目前留下可考察的調查資料共有 4 冊，第一次的調查資料是來自日本海軍陸戰隊剛登陸金門時，鹿又光雄¹³在昭和 12 年（1937）12 月上旬和鳥居敬造¹⁴在昭和 13 年（1938）1 月上旬的調查，這份調查資料是屬於日本南支南洋調查的一環，保存在《南支調查資料：福建省金門島概況》中，也就是目前金門縣文化局所出版的《日據時期金門調查實錄：1937～1945》。這次調查內容涵蓋了地理風俗、交通運輸、行政司法、衛生、文教、稅制、郵政、匯銀通貨、電信、資源物產、工業、商業，總計 12 章，可以說是第一部對金門地區較全面性的區域調查資料。

此外，在佔領金門的近八年期間，日本有幾次針對特定作物及糧作的

¹¹ 顏義芳，〈台灣總督府公賣局公文類纂〉，《國史館臺灣文獻館現藏臺灣文獻、文物概述》（南投：國史館臺灣文獻館，2013），頁 17-21。

¹² 根據伊藤憐之助，《日據時期金門調查實錄：1937-1945》一書頁 20 中的記載，昭和 12 年 10 月下旬，日本海軍陸戰隊就有在金門的調查，如果是這樣，那日本在金門有紀錄可考的調查工作，至少就有 6 次，而鹿又光雄的調查並非是第一次。但是調查行為和調查資料並不相同，成書的調查紀錄目前仍然只有 4 本。

¹³ 鹿又光雄，本籍日本宮城縣，昭和 12 年（1937）時任職殖產局商工課，官職名：屬。詳見《臺灣總督府職員錄系統》（南港：中央研究院台灣史研究所），頁 130。

¹⁴ 鳥居敬造，本籍日本山梨縣，昭和 12 年（1937）時任職殖產局鑛務課，官職名：技師。詳見《臺灣總督府職員錄系統》，頁 132。



大規模調查，如昭和十三年（1938）福大公司專務取締役竹籐峰治¹⁵對金門煙草和其後福大公司對金門鹽的調查，及臺灣總督府專賣局技手御竿信吉¹⁶在1940年3月3日至19日在金門有關「罌粟」種植可行性的調查。¹⁷昭和十五年（1940）7月10日，御竿信吉根據這項調查提出「廈門、金門鴉片試作狀況調查覆命書」時，就認為廈門土地、人情以及靠近國際社會等因素，並不適合種植，而金門不論在地理位置上或農民的經驗與素質上，都適合栽培罌粟。¹⁸這三份有關鹽、煙草和鴉片的調查報告，目前均完整保留在國史館臺灣文獻館藏的《台灣總督府專賣局公文類纂》中。而本書所翻譯、校正及註釋的檔案，正是其中的鴉片檔案，這份檔案除了詳細記載了日本在金門如何大量種植罌粟的狀況之外，這份資料也對當時金門戶口及農業人口數作了完整登錄。上述四冊的金門調查資料，可說是截至目前為止，日本佔領金門近八年期間最完整的調查資料。其中，更為了完整掌握金門的資源，日本對於當時金門的戶口人數，甚至對當時金門各村的旅外男、女人口，作了相當仔細的調查與記載，可提供並補足金門近現代史的研究空缺，特別是《金門縣志》對該段歷史模糊、隱諱而單一看法的記載。比較可惜的是，就鴉片這個檔案而言，目前只有種植的檔案紀錄，並無製作和分配的相關資料，只能仰賴田調訪談，填補過去的記憶。

¹⁵ 竹籐峰治，本籍日本岡山，擔任福大公司專務董事及南興公司董事；大正三年（1914）時曾任職臺灣總督府國語學校，官職：囑託（委託人、託管人、特聘，非正式職務），詳見《臺灣總督府職員錄系統》，頁116。

¹⁶ 御竿信吉，昭和十五年（1940）時任職專賣局煙草課，官職：技手。詳見《臺灣總督府職員錄系統》，頁288。

¹⁷ 詳見本書，頁36-39。

¹⁸ 詳見本書，頁41。

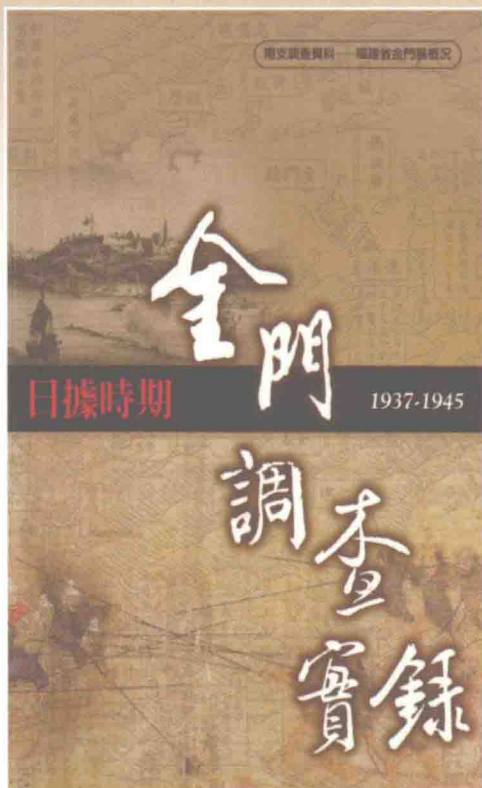


圖 1：《日據時期金門調查實錄：1937～1945》

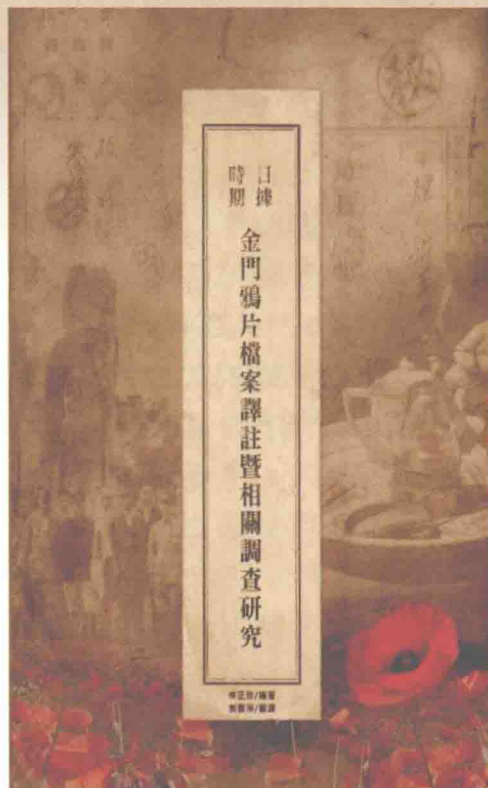


圖 2：《日據時期金門鴉片檔案譯註暨相關調查研究》

另外，亞細亞歷史資料中心也保存了日本防衛省防衛研究所典藏檔案，記錄了日本軍隊在金門建立收集華南地區情報的相關資料。¹⁹除了上述日本官方所留下的檔案資料之外，《臺灣日日新報》在 1937～1941 年之間，共有 33 條有關金門的條目（附錄三）²⁰，也提供了若干信息。此外，福建及廈門的相關檔案，如《全閩新日報》²¹雖然具有強烈的日本官方色彩，也

¹⁹ 〈金門島特務機關設置に関する件〉（亞細亞歷史資料中心：日本防衛省防衛研究所所藏檔案，C04120087600）；可參考鍾淑敏，〈台灣總督府「南支南洋」政策之研究：以情報體系為中心〉，湯熙勇主編，《中國海洋發展史論文集》，第 7 輯（台灣：台北中央研究院中山人文社會科學研究所，1999 年 3 月），頁 695-733。

²⁰ 本表引自戴寶村的〈烈日灼金門：《臺灣日日新報》中的金門敘事〉一文的統計，但將原有 37 則與金門相關資料，刪除其中與金門不相干的 4 則為 33 則。戴寶村，〈烈日灼金門：《臺灣日日新報》中的金門敘事〉，《2008 金門學學術研討會》（金門：金門縣文化局，2008）；感謝臺大歷史所博士生陳慧先提供《臺灣日日新報》有關金門報導的完整電子檔。

²¹ 《全閩新日報》1907 年 8 月創刊，1945 年 9 月停刊，報齡 38 年。此報原是台灣籍民創立的民營報紙，在日本駐廈領事館及台灣總督府介入後，逐漸成為「善鄰協會」主導的官方報紙，配合日本早期南進政策偏重以經濟、文化影響中國華南地區，日軍佔領廈門後，《全閩新日報》轉由日本海軍軍部控制，成為輿論工具。